

АЙГУЛЬ ЖУМАБЕКОВА

Казахский национальный педагогический университет имени Абая

## **ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОВРЕМЕННОЙ КАЗАХСТАНСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

### **Priority Research Areas of Modern Linguistics in Kazakhstan**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: казахстанская лингвистика, парадигма, направления исследований

KEYWORDS: linguistics in Kazakhstan, paradigm, priority research areas

ABSTRACT: The article comprises a brief review of the most important research in the field of Russian and Kazakh linguistics, specified by substantial gains in the frame of certain spheres. Nowadays, those trends predetermine the main directions of scientific studies. It is pointed out here that linguistics in Kazakhstan follows the priority ways of polyphonic contemporary language studies. The author analyses long-term benefits in the frame of the integrative paradigm, taking into account all approaches to linguistic units investigation.

Не претендуя на полный охват всех областей лингвистического знания в Казахстане, в рамках данной статьи более подробно остановимся на тех исследованиях в области русского и казахского языкознания, которые характеризуются значительными достижениями в рамках определенных направлений и школ и определяют основные векторы современных научных изысканий. Анализ и интерпретация всех теоретических и практических результатов, полученных лингвистами даже в рамках одного направления, станет, как мы надеемся, предметом отдельных монографических исследований казахстанских ученых.

### **1. От структурной парадигмы – к интегративной**

Периодизация истории казахстанского языкознания не получила еще своего отражения в работах фундаментального характера. Выделение определенных направлений затруднено тем объективным обстоятельством, что научные интересы многих лингвистов охватывают несколько

лингвистических областей, как правило, смежных. Исследования ученых на современном этапе часто проводятся на стыке наук, отражая полипарадигмальный подход к изучению языковых явлений.

Обзору направлений казахстанской лингвистики (большой частью – русистики) конца XX – начала XXI века посвящены отдельные публикации (Сулейменова 2001; 2009; Жаналина 2006; Шаймерденова 2007). Л. К. Жаналина отмечает:

В лингвистике Казахстана господствуют те же научные принципы, которые утвердились в мировой науке, – это принципы системности и функциональности в сочетании с принципами экспансионизма, антропо- и этноцентризма, экспланаторности, когнитивизма, психонетичности, дискурсивности, прагматизма, аксиологичности (2006, 226–227).

Казахстанская лингвистика советского периода сформирована трудами крупнейших ученых, занимавшихся разработкой различных методологических аспектов исследования языковых единиц и заложивших основы современных научных направлений, в основном, в рамках системноцентрического подхода к языку. Это работы А. Байтурсынова, Х. К. Жубанова, С. А. Аманжолова, Н. Т. Сауранбаева, С. К. Кенесбаева, Х. Х. Махмудова, Г. Г. Мусабаева, М. М. Копыленко, Х. М. Сайкиева, В. М. Никитевича, Е. А. Седельникова, В. Н. Поповой, Л. А. Шеляховской и др.<sup>1</sup>

В рамках структурно-семантического подхода продолжается исследование разных уровней русского и казахского языков. При этом наибольшее число работ посвящено изучению единиц синтаксиса, лексики, наименьшее – фонетики.

Семантика синтаксем описана в работах последних десяти лет в терминах лингвистической семантики, диктумно-модусной организации предложеного значения и теорий пропозиции, прагматики с позиции представленного в них носителя языка, языковой личности: в предложении (И. В. Оспанова, Г. К. Сыздыкова, Е. А. Торпакова, Д. М. Базарбекова, О. В. Абрамова, Л. А. Бочкова), тексте (А. Р. Бейсембаев, Ж. М. Оспанова, Г. А. Сейдуллаева), дискурсе (Т. Е. Пшенина, Р. А. Омарова). Интерес к изучению явлений на синтаксическом уровне был оживлен идеями коммуникативной лингвистики.

---

<sup>1</sup> Поскольку в рамках данной обзорной статьи не представляется возможным перечисление трудов всех упоминаемых нами ученых, отсылаем заинтересованных читателей к библиографическим указателям (помещенным в конце статьи), в которых систематизированы сведения о казахстанских лингвистах, пишущих на русском и казахском языках, и их основных трудах.

Особое место в казахстанской русистике занимают диахронические исследования.

Труды в области истории русского литературного языка, исторической лексикологии и фразеологии, морфологии и синтаксиса характеризуют научное направление исторической русистики, основы которого были заложены Х. Х. Махмудовым, М. М. Копыленко, А. Х. Мищенко, Е. А. Седельниковым, Л. П. Ефремовым и др.

В настоящее время это направление разрабатывается Н. И. Гайнуллиной (на материале эпистолярного наследия Петра Великого – Гайнуллина 2003) и ее учениками в разных аспектах: диахроническое изучение русской именной фразеологии (Т. В. Шевякова), становление категории наклонения славянского глагола (Л. Т. Килевая), динамика словарного состава русского языка в ретроспективе (П. А. Семенов, И. Ю. Юрицына, Е. В. Тюкачева, Н. Е. Саввиц, А. Б. Смагулова, Е. В. Андрейченко), процессы заимствования в русском языке в соответствии с формулой «диахрония в синхронии» (О. А. Кононенко, Д. С. Ташимханова, Э. Р. Когай, Е. Ю. Крутова, О. Ф. Кучеренко).

Памятники древнерусской письменности изучаются как источник русской лексикологии и лексикографии (Н. Ж. Шаймерденова, О. А. Анищенко), русской фразеологии (А. К. Каиржанов), синтаксиса (Е. А. Седельников, З. К. Сабитова, Т. И. Благодичнова, Л. Н. Баймагамбетова, А. Р. Бейсембаев); с точки зрения функционирования в них заимствованных слов (Н. А. Сандыбаева, И. В. Марченко, М. К. Шарипова, М. А. Бурибаева).

Главной темой научных изысканий Л. А. Шеляховской и учеников ее словообразовательной школы (см.: Никитина/Казкенова 2012) стало словообразование в различных его аспектах: системно-структурном (Н. А. Богданов, М. А. Петриченко, Р. А. Кдырбаева, С. А. Никитина, и др.) и функциональном (В. С. Верещагина, Л. И. Плотникова, А. Ш. Сулейменова), анализу подвергались семантические особенности производного и производящего слов (Р. С. Гильманова, М. Н. Калашникова), терминообразование (Ф. Х. Жубуева, К. Н. Бухарбаева), семантическая деривация (Е. В. Лукашевич, И. М. Лисенкова), деривационная картина мира (О. А. Прокопьева).

Казахстанскими учеными активно разрабатываются различные аспекты ономастики – топонимика (А. Абдрахманов, В. Н. Попова, Е. К. Койчубаев, О. А. Султаньяев, Г. Б. Мадиева), антропонимика (К. К. Рысбергенова, К. З. Жаппар и др.) на материале казахского, русского и других языков.

В трудах Жаналиной теория номинации как формы речевой деятельности получила дальнейшее развитие в виде грамматики номинации, моделирования языка в системе когнитивно-номинативных парадигм, в виде стилистического словообразования. Новым этапом

развития идеи номинации стала интегративная лингвистика, а ее частью – интегративное словообразование, охватывающее семасиологический и ономасиологический подходы. Жаналиной предпринята

попытка двухаспектного представления словообразования, и, соответственно, двухаспектной характеристики единиц словообразования, в т.ч. слов как мотивированных и производных, слов в системе и слов в их образовании («зеркально отраженном» и реальном). Такой интегративный подход позволяет преодолеть многие противоречия в существующих представлениях рассматриваемого уровня и устранить их неполноту (2011, 8–9).

## **2. Казахстанские научные школы этнолингвистики и социоллингвистики**

Научные исследования в рамках этнолингвистического направления были систематизированы М. М. Копыленко в фундаментальном труде с привлечением более 1000 источников (Копыленко 1997). Ученый подробно проанализировал основные аспекты изучения языковых единиц казахстанскими исследователями в русле общего мирового развития этнолингвистики в синхронии и диахронии.

Одной из задач казахской этнолингвистики, основателем которой стал академик А. Кайдар, стало всестороннее описание казахского этноса в его отражении в языке, изучение национальной самоидентификации. Конкретным результатом этого первого в казахской лингвистике комплексного исследования стал трехтомный фундаментальный труд, название которого можно перевести на русский язык, как «Казахи в мире родного языка (этнолингвистический словарь)» (Кайдар 2009), представляющий, по сути, описание ключевых концептов, лежащих в основе казахского национального менталитета.

При этом наибольшее число исследований посвящено изучению терминов материальной и духовной культуры казахского народа (Е. Н. Жанпеисов, Н. Уали, Р. И. Шойбеков, Ж. Манкеева, Б. Абдигалиева, Б. Умирбекова, З. Т. Ахтамбердиева, К. Жидебаев, М. Е. Ержанов, К. Айтазин, А. Ж. Мухатаева, Т. Арынов, Т. Умурзаков, С. С. Джансеитова, Р. Б. Иманалиева, Г. К. Конкашбаев, Г. К. Рысбаева и др.). Проблеме идиоэтничности семантики фразеосочетаний и паремий казахского языка посвящены работы А. Кайдара, С. К. Кенесбаева, Т. Коньрова, С. К. Сатеновой, А. Болганбаева, Б. К. Уызбаевой, А. Етешевой, С. Тулековой и др.

Объектами этнолингвистических изысканий послужили табу и эфемизмы казахского языка (А. К. Ахметов), народный ономастикон

(Т. Д. Джанузаков, Е. А. Керимбаев и др.). Этнолингвистический анализ звукоизобразительности и звукосимволизма проведен К. Ш. Хусаиновым.

Казахстанская социалингвистика начала формироваться еще в советское время. В русле теории о взаимообогащении сосуществующих языков были опубликованы и работы отечественных социалингвистов в 70–80 гг. (Хасанов, 1976). В дальнейшем Хасановым (2007) и его последователями (К. М. Абишева, Б. К. Аяпбергенов, С. Ж. Баяндина, Б. Х. Исмагулова, К. Б. Коптлеуова, Б. Ж. Курманова, К. Х. Рахимжанов и др.) продолжали изучаться вопросы социального функционирования казахского языка, его взаимодействия с другими языками народов Казахстана, а также механизмы дву- и трехязычия в Казахстане.

Одним из важнейших направлений, имеющим не только лингвистическое, но и общественно-политическое значение, стало изучение национально-русского двуязычия. Это соответствовало языковой политике советского периода. Копыленко и его последователями были подробно описаны процессы фонетической, лексической и морфологической интерференции в русской речи казахов, исследованы демографические, культурные и социальные факторы, влияющие на распространение русского языка среди казахского населения (см.: Копыленко 2010/1, 197–274, 350–442; 2010/2, 3–104, 295–340).

Труды А. Е. Карлинского способствовали развитию казахстанской контактологии, в частности, с помощью разработанного им метода диалингвального анализа стало возможным моделирование речи двуязычного человека путем прогнозирования и экспериментальной проверки речевой интерференции (Карлинский 2011).

Школа языковых контактов А. Е. Карлинского представлена его учениками (Н. С. Пак, Д. Д. Шайбакова, З. Ж. Аухадиева, А. И. Рабинович, Л. Н. Ковылина, В. Т. Киршнер, С. Газиева, Г. И. Арнгольд, Л. М. Котиева, Ю. Е. Поцелуева и др.), исследовавших процессы речевой интерференции, вопросы интеграции и конвергентного развития языков.

Главой казахстанской социалингвистической школы Э. Д. Сулейменовой, ее учениками и последователями (Ж. С. Смагуловой, Н. Ж. Шаймерденовой, Д. Х. Акановой, О. Б. Алтынбековой, Е. А. Хасановым и др.) на протяжении многих лет проводится комплексный детальный анализ языковой политики и языковой ситуации в Казахстане по различным параметрам: как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим. Результаты исследований отражены в монографических и лексикографических трудах под общим руководством Э. Д. Сулейменовой (например: 2007).

Обзор научных изысканий казахстанских ученых в области социалингвистики позволяет очертить круг наиболее исследованных

вопросов: особенности функционирования языков в различных регионах Казахстана и в разных сферах жизни общества, взаимоотношение языков в условиях многоязычия и др. (А. Е. Карлинский, А. Кайдар, А. Н. Гаркавец, Е. Ф. Рубилина, А. А. Чукуев, Г. И. Исимбаева, Б. А. Абдыкаримов, Н. В. Дмитриук, М. Т. Тезекбаев и др.).

Более активно в последнее время стали разрабатываться вопросы социального, индивидуального билингвизма и полилингвизма (А. К. Шаяхметова, Г. С. Суюнова, И. М. Винницкая, Г. Д. Алдабергенова, Г. А. Досмухамбетова, Р. О. Туксайтова и др.). Изучаются языки этнических меньшинств: уйгурский (Д. Ж. Касымова), вариант корейского языка – коре мар (Н. С. Пак, С. Ю. Сон) и др.

Таким образом, изменился фокус социолингвистических исследований, детерминированный как языковой ситуацией (функциональным перераспределением языков в сторону казахского), так и языковой политикой и языковой идеологией. Последние, как отмечает Сулейменова, «представляют собой баланс вернакулизации и моноязычия (казахизации), с одной стороны, и многоязычия и интернализации – с другой» (2011, 107).

Результаты социолингвистических исследований приобрели еще большую актуальность на нынешнем этапе развития казахстанского общества, когда начата реализация внедрения государственной идеологии трехязычия (казахский, русский, английский) во все сферы жизни, и в первую очередь, в образовательный процесс. Хасанов, в частности, настаивает на приоритете казахского (государственного), а не английского языка, или паритете всех трех языков (как это предлагается некоторыми специалистами): «Трехязычие, развиваемое на базе государственного языка, станет мощнейшим средством реализации всех долгосрочных приоритетов» (2007, 355).

Как указывает З. К. Ахметжанова (2011, 3), если традиционно объектом социальной лингвистики являлось взаимоотношение языка и общества, то в последние годы на первый план выступают вопросы связи языка и этноса, языка и личности.

### **3. Развитие сопоставительного языкознания**

Сопоставительное направление в казахстанской лингвистике уходит корнями в исследование тюркско-славянских языковых контактов. Начиная с советской эпохи актуальным стал контрастивный анализ наиболее значимых в коммуникативном плане русского и казахского языков. Казахстанскими лингвистами были изданы работы по сопоставительному

анализу русского и казахского языков на разных уровнях: фонетическом (Н. О. Туркпенбаев, Н. Авазбаев, Ж. Ж. Нуртаева, М. Джусупов, Ж. М. Майгельдиева, Б. К. Мурзалина), грамматическом (Д. Турсунов, Н. Х. Демесинова и др.), словообразовательном (Л. К. Жаналина), лексическом (А. К. Жумабекова); а также в области сопоставительной типологии (С. М. Исаев, Г. Т. Нуркина).

Сулейменовой были разработаны теоретические основы контрастивной лингвистики как междисциплинарной науки, представлена контрастивная спецификация казахского и русского языков (Сулейменова 1996).

Под руководством Ахметжановой, возглавившей функционально-семантическое направление сопоставительного языкознания, были осуществлены научные исследования в этой области лингвистических исследований (Ахметжанова 2005).

Сопоставительное изучение лексики казахского и русского языков, являющихся типологически контрастными, развивается преимущественно в рамках инвентаризационной типологии. Так, например, проведен контрастивный анализ отдельных лексико-семантических и тематических групп: топонимов (М. А. Диарова, К. М. Головина), зоонимов (Т. В. Линко, М. М. Гинатуллин, Ф. К. Исенова, Г. М. Тасыбаева), соматизмов (Р. Е. Валиханова), антропонимов (У. А. Мусабекова), наименований продуктов питания (З. Д. Исакова), эмотивной лексики (А. А. Кияшева, З. Х.Ибадильдина), мифологизированных культурно-языковых единиц (С. К.Сансызбаева), цветообозначений (Ж. С. Нуржанова, Ж. С.Бекетаева).

Проведены диссертационные исследования, объектом которых стали те или иные лексико-грамматические классы слов казахского и русского языков, например, глаголов (Н. Т. Шаймердинова, А. Т. Шарапиденова, Т. Ж.Токтарова, Ж. Шайкенова, А. Б. Оразымбетова, М. А. Сыздыкова, Р. Д.Ашимбетова, М. С.Койшибаева), глагольных фразеологизмов (А. К. Мырзашова) существительных (Е. А.Ажигалиев), причастий (М. А. Матжанова), обособленных именных оборотов (Р. Д. Карымсакова) и др. В аспекте двуязычной лексикографии изучены глаголы (Ж. Жунусова, Б. М. Ибраева), прилагательные (К. Х. Досмухамедова), существительные (Г. А. Алиева) наречия (А. И. Жанкараева) и др.

Отдельные лексико-семантические группы слов, лексико-грамматические классы были подвергнуты анализу в русле проблем русско-казахского и казахско-русского перевода (А. М. Жантикина, Р. А. Шаханова, Ж. Е. Кенжебаева, З. Т. Сагитжанова, Ж. К. Кыинова, Г. Е.Иманбаева), функционирования лексем казахского и русского языков в творчестве отдельных авторов (О. А. Султаньяев, Р. Г. Мендекинова, Б. О. Баймуханов) или в произведениях определенного стиля (Т. А. Кульгильдинова, А. М. Танабаева, Ж. Р. Амирова, Н. И. Ергазиева, Б. Ж. Раимбекова).

Получила определенное развитие дву- и полиязычная отраслевая терминология. Исследованы, к примеру, термины спорта (Е. А. Молдабаев), музыки (С. С. Жансеитова), ботаники (Е. Рамазанов), химии (К. Т. Оспанова), техники (А. Р. Сулькарнаева), лингвистики (Г. К. Беккожанова), компьютерной лингвистики (К. Н. Бухарбаева), дипломатии (А. Азаматова), эпизоотологии (Ж. С. Бейсенова), техники (А. Р. Сулькарнаева).

Копыленко и его последователями (Л. Г. Гизатовой, Ж. К. Конакбаевой, А. Е. Тажимуратовой, М. Жаксыбаевой, и др.) в рамках теории межъязыковой идиоматичности изучены фразеосочетания казахского и русского языков.

Монографические исследования лексики русского и казахского языков последних лет отличает интегративный характер использованной методологии. Так, использованный А. К. Жумабековой логико-лингвистический подход при анализе лексических систем казахского и русского языков позволил установить два типа семантических отношений, структурирующих лексикон: включение (гипер-гипонимические и партитивные связи – системообразующие по вертикали) и пересечение (синонимические, антонимические и эквонимические связи – системообразующие по горизонтали). Конфигурация же этих связей в каждом из сопоставляемых языков имеет свою специфику, и структурация отдельных участков лексических систем различается, что и демонстрируется реализацией каждого из вышеназванных типов связей (Жумабекова 2015).

А. М. Еримбетовой исследованы категории сходства и различия в логико-лингвистическом аспекте (Еримбетова 2001). Ш. К. Жаркынбековой разработана проблема концептуализации цвета в лингвокультурологическом и когнитивном аспектах (Жаркынбекова 2004).

Сопоставление типологически контрастных языков составляло одну из областей научных интересов Копыленко, возглавлявшего это научное направление. Его ученики избирали в качестве материала исследования немецкий и казахский (Н. С. Пак), русский и польский (Р. М. Вайнтрауб), русский и латинский (Л. С. Иванова) и другие языки.

На материале казахского, русского, английского языков изучены словообразовательные процессы (Е. Я. Шафаренко), обозначения родства (М. Ш. Сарыбаева), народные наименования растений (Г. М. Уюкбаева) и др.; на материале казахского и немецкого языков – соматическая фразеология (М. Х. Абылгазиева), обозначения пространственных отношений (З. Ж. Аухадиева) и др. В работе Н. И. Букетовой описаны реликтовые морфемы нескольких языков.

Сопоставительные исследования последних 10–15 лет характеризуются расширением спектра привлекаемых неродственных языков (от двух и больше): казахского и английского (Г. Х. Демесинова, Г. К. Беккожанова,



К. А. Ашинова, А. Ж. Кульмагамбетова, Г. С. Кусаинова), английского и русского (Е. И. Тимохина, Н. Н. Королева, И. А. Мячина, С. А. Федосова), немецкого и казахского (Р. К. Смагулова, Н. А. Сарсембаева, Ш. Зукай), немецкого и русского (Г. К. Шайрахметова), арабского и казахского (М. Г. Нурбердиев), арабского и русского (Ф. З. Дулаева), уйгурского и русского (Р. С. Юсупова) и др.; казахского, русского и английского (Т. Т. Джарасова, С. И. Садыбекова, А. А. Шолахова), казахского, русского и французского (В. С. Тулинова), казахского, русского и немецкого (Г. К. Исмаилова, Т. М. Абдрахманова) и др.; казахского, русского, немецкого и английского (З. Е. Сулейменова). При этом научные изыскания проводятся чаще всего на лексико-фразеологическом и морфологическом уровне, реже – на синтаксическом уровне.

Результаты этих исследований нашли свое практическое воплощение в таких направлениях, как: 1) выпуск учебных и методических изданий по проблемам обучения языкам в иноязычной аудитории; 2) составление полиязычных словарей и справочников. Оба этих аспекта особенно важны в казахстанском обществе в связи с описанной в п. 2 языковой ситуацией.

#### **4. Функциональная лингвистика, прагмалингвистика, когнитивная лингвистика**

Принцип функционализма реализуется в научных трудах, ракурс которых зависит от выбранных функциональных подходов. Идеи функциональной грамматики (в частности, учение о функционально-семантических полях) были развиты в трудах Копыленко (на материале русского языка), Н. Г. Шаймердиновой, М. Б. Нуртазиной, А. Ш. Сулейменовой (на материале русского и казахского языков).

Изучение грамматических единиц казахского языка на основе принципа функционализма Б. Капалбековым, С. Кулмановым, А. Солтанбековой, М. Жолшаевой, А. Жанабековой, О. Жубаевой и др. стало новым этапом развития казахского языкознания.

В рамках функциональной грамматики выполнено большинство исследований Х. Х. Махмудова (1965), возглавлявшего направление теоретической стилистики, автора теории художественного творческого контекста, основным компонентом которого является функциональная значимость. Основные идеи Х. Х. Махмудова получили воплощение и дальнейшее развитие в работах его учеников и последователей: Б. М. Джилкибаева, В. В. Бадикова, Д. Сагдуллаева, В. Г. Салагаева, Б. Г. Бобылева, Т. Б. Бобылевой, К. К. Ахмедьярова, В. М. Костюкова, З. И. Забегайловой и др.

Среди основных вопросов лингвистической прагматики и теории речевых актов, которые решаются казахстанскими лингвистами, можно назвать следующие:

- анализ речевых актов и форм речевого этикета (М. К. Мурзагалиева, В. Д. Нарожная, А. Д. Сейсенова и др.);
- выявление способов выражения перформативности (И. Г. Жуламанова, Л. М. Шайкенова);
- исследование коммуникативно-прагматической направленности различных грамматических конструкций (А. Ш. Аймагамбетова, З. П. Табакова, Г. В. Ким, В. С. Михайлова, Н. Н. Чайковская, Т. Ш. Мырзахметова, И. М. Копыленко, В. Г. Миронова, Р. Г. Сейдахметова, Т. Г. Котлярова, Н. Е. Савчиц и др.);
- функционально-прагматический анализ языка казахстанских газет (В. И. Жумагулова, А. Т. Таткенова, Ж. С. Абаева, М. С. Абишева, Б. Б. Абилкасымова, А. Г. Бозбаева, А. С. Жуматова, Е. А. Журавлева, Б. Ж. Раимбекова, Б. А. Смагулова, И. М. Филиппова и др.);
- определение общих и специфических черт официально-делового общения на материале различных языков (Г. Г. Буркитбаева, С. К. Ережепова, Б. Абишева);
- прагматический анализ политического дискурса (Б. А. Ахатова, Ю. А. Куличенко, Э. К. Еркебекова);
- описание пропозициональной структуры высказываний (В. С. Ли, Д. М. Базарбекова, О. В. Абрамова);
- освещение семантико-прагматического содержания оценочных и эмоционально-экспрессивных высказываний (З. К. Темиргазина, Л. Ю. Мирзоева, С. А. Турбекова, Р. М. Есбулатова, О. С. Песельник).

Как отмечает Л. М. Шайкенова, эти аспекты казахстанских исследований не носят системного характера и не позволяют говорить о направлении, базирующемся на единой концептуальной основе. Для анализа языкового материала чаще всего используется методика семантической записи, разработанной Польской и Московской семантическими школами, а также методы, применяемые когнитивистикой и социолингвистикой (Шайкенова 2005, 160).

К числу работ, рассматривающих специфику когнитивного подхода к явлениям языка, можно отнести труды Э. Д. Сулейменовой, С. Е. Исабекова, Г. Г. Гиздатовой, Л. В. Екшембеевой, Г. Ю. Аманбаевой, Б. Д. Нигметовой, А. Ф. Горбенко, А. А. Жубановой, Б. Е. Кильдибековой и др.

Интерес исследователей вызывает концептосфера казахской лингвокультуры (С. А. Жиренов, Г. К. Резуанова), ее сопоставление базовых концептов разных национальных культур (Б. А. Ахатова, Х. Х. Нурсейтова, А. К. Сагинтаева, Е. М. Рожкова, Ф. Д. Кадыркулова, Д. С. Рыспаева и др.).

З. К. Ахметжанова отмечает, что концептологические исследования в Казахстане получили свое интенсивное развитие в последние 10–15 лет в рамках лингвокультурной концептологии, что объясняется возросшим интересом к вопросам национального менталитета, этнической и языковой идентичности (Ахметжанова 2012, 6).

## 5. Тенденции развития одно- и полиязычной лексикографии

В фундаментальных трудах коллектива ученых Института языкознания им. А. Байтурсынова (лингвистического центра, занимающегося непрерывным сбором, систематизацией и нормированием звукового и лексического фонда казахского языка) обобщены теоретические концепции, современные требования к лексикографическому описанию словарных единиц. Они реализованы в фундаментальных лексикографических изданиях – словарях казахского языка различных типов, охватывающих единицы всех языковых уровней (см.: Жарияланымдар 2015).

Комплексная разработка проблем лексикографии на материале русского и казахского языков определена кругом конкретных задач, которые разрабатываются В. А. Исенгалиевой и ее последователями – Ж. Н. Жунусовой, А. Е. Агмановой, А. И. Джанкараевой и др.: принципы отбора слов для двуязычных словарей, семантизация словарного слова, подбор эквивалентов, система индексации слов, лексикографирование фразеологических единиц, иллюстрации в корпусе словарной статьи, фиксация знаменательных и служебных слов, отражение сочетательного потенциала словарного слова и мн. др.

В 90-е годы XX века, со времени обретения суверенитета, начинается настоящий лексикографический «бум». Появляются многочисленные двуязычные учебные словари, фразеологические словари двух и более языков.

Наиболее актуальными являются теоретические и прикладные аспекты казахской терминологии. Тенденцией последних лет стал выход трехязычных (казахско-русско-английских) отраслевых словарей: по технике, информатике, медицине, юриспруденции, экономике и др.

Лингвистическая терминология описывалась А. С. Аманжоловым, Г. К. Калиевым, Сулейменовым и др. на материале казахского и русского языков.

К. Бектаевым впервые в казахской лингвистике были обоснованы приемы практического применения математических методов в изучении языка, а именно – математического анализа, теории вероятностей и математической стилистики. Результаты этих исследований легли в основу

двуязычного словаря (Бектаев 1995), особенностью которого стало включение словоизменяемых аффиксов с указанием алгоритмов синтеза слов.

Для разработки электронных словарей большое значение имеет развивающаяся отрасль прикладной лингвистики – компьютерная лингвистика. А. Жубановым изучены принципы формализации содержания казахского текста, которые могут быть использованы при разработке компьютерных программ для автоматического анализа и синтеза текстов (Жубанов 2002). А. А. Курышжановой разработана языковая база компьютерных обучающих программ по освоению казахского языка.

## **6. Становление и развитие теории и практики перевода**

Переводоведение в Казахстане развивалось преимущественно как практика, а затем и теория художественного перевода. Увеличилось число изданий классиков мировой литературы (Шекспир, Гете, Манн, Маркес, Скотт, Фейхтвангер и мн. др.), переведенных на казахский язык, и шедевров казахской литературы (Абай, М. Ауэзов, М. Жумабаев и др.), переведенной на мировые языки как известными писателями и мастерами слова (опосредованные переводы), так и современниками-переводчиками, владеющими иностранными языками (прямые переводы). Здесь особняком стоит объемный труд З. -А. Ауэзовой – издание первого в истории тюркской лексикографии словаря XI века «Диван Лугат ат-Турк» Махмуда ал-Кашгари с переводами (с арабского оригинала) и комментариями (ал-Кашгари 2005).

Проблемы художественного перевода исследованы Г. К. Бельгером, С. Абдрахмановым, А. Ж. Жаксылыковым.

Изменение требований к качеству переводимых текстов, выдвижение на первый план материалов информативного, научного, официального характера потребовало разработки лингвистических и лингводидактических аспектов переводоведения.

Разрабатываются теоретические и методологические основы переводческого тезауруса (Р. З. Загидуллин).

За последнее десятилетие увеличилось число учебно-методической литературы, посвященной как общим вопросам профессиональной деятельности переводчиков (Д. Ю. Алтайбаева, Ж. Г. Амирова), так и отдельным аспектам перевода – его видам: художественному (Н. Ж. Сагандыкова, Н. Х. Кулжанова, С. М. Алтыбаева, М. Х. Маданова, Г. Ж. Болатова), техническому (Ю. В. Новицкая), юридическому (Р. З. Загидуллин, Т. Е. Аймагамбетова), информативному (Л. Н. Ерохина

и др.), а также учебно-методические разработки по отдельным переводческим дисциплинам (Р. З. Жумалиева, Г. С. Родионова, Н. Г. Климова, Н. Ж. Шаймерденова) и спецкурсам (Н. Н. Королева, Г. А. Солтанбекова и др.).

Расширение сферы функционирования государственного языка породило востребованность в специалистах по межъязыковому посредничеству. Это большей частью специалисты по европейским и восточным языкам, родным языком которых является казахский. Остро встала необходимость научно обоснованного подхода к учебному процессу подготовки этих переводческих кадров.

Вышедшие в свет пособия на казахском языке охватывают такие аспекты перевода, как: лингвистические (А. К. Жумабекова, Г. З. Жабагиева), лингвокультурные (А. М. Алдашева), литературоведческие (А. С.Тараков, Г. К. Казыбек, К. О.Жекеева, Д. Муканов, Г. Н. Турлиева). Также изданы работы общего характера (Ф. Р. Ахметжанова, З. С. Тайшибай), учебно-методические публикации (Ж. А. Жетесова, Ж. Жакыпов, Г. К. Казыбек, Б. С. Капалбеков, С. К. Кулманов и др.).

Обзор научных статей за последнее десятилетие показал, что наибольшим интересом среди современных исследователей пользуются такие разделы транслятологии, как: общетеоретические проблемы перевода, аспекты художественного перевода (лингвопереводческий анализ художественного текста) и терминологические вопросы перевода.

Тематика диссертаций в основном отражает проблемы художественного перевода, большей частью русско-казахского (Г. Б. Асавбаева, Ж. Т. Молдагали, М. А. Копбосынов, К. О. Жекеева и др.) и казахско-русского (Г. Ж. Болатова, К. Е. Жанабаев, К. К. Каримова, З. Х. Латыпова и др.). В последние годы появились работы (и число их растет), в которых исследуются проблемы англо-казахского (Д. А. Кабылдаева, Г. Б. Хошаева), немецко-казахского (Г. Муканов, Б. И. Дуанина) литературного перевода, осуществляемого без посредничества русского языка.

Опосредованные переводы с указанных языков тоже являются объектом исследований (А. С. Амренова, Ж. О. Кушанова). Лингвистические аспекты перевода представлены, в основном, работами, объектом которых служит терминология той или иной области знаний (К. А. Ашинова, Г. К. Беккожанова, М. Т. Кожаева, Т. Е. Аймагамбетова, А. Т. Худайбергенова и др.), жанрово-стилистические особенности текстов (Б. С. Аширова, Ш. А. Нурмышева), отдельные морфологические категории (Б. Мизамхан, С. Б. Кабдргалинова) и др.

Метаязык теории перевода нашел отражение в одно- и двуязычных словарях переводческих терминов. Авторами (А. К. Жумабековой, Г. А. Жумашевой) предложены конкретные пути устранения вариативности переводческих терминов на казахском языке, появившихся в последние

годы, по результатам сопоставительного анализа с их русскими эквивалентами.

Появляются работы по исследованию процесса и результатов переводческой деятельности в рамках когнитивного подхода (Н. Г. Шаймердинова, Ж. Т. Балмагамбетова).

В целом динамика, с которой развивается теория и практика перевода в Казахстане, свидетельствует как о большом потенциале этой области научного знания, так и о важном значении ее в современном поликультурном пространстве.

## **7. Приоритеты развития современных лингвистических парадигм в Казахстане**

Приведенный выше краткий обзор основных направлений современного казахстанского языкознания свидетельствует о том, что оно развивается в русле мировой лингвистики, которая к концу XX века характеризуется, по определению Е. С. Кубряковой, интегративным характером:

...Происходит становление новой, неофункциональной, или конструктивной (постгенеративной) парадигмы знания, [...] определяющей чертой которой оказывается удачный синтез когнитивного и коммуникативного подходов к явлениям языка (Кубрякова 1995, 228).

Наиболее перспективными являются изыскания в русле когнитивно-номинативной, коммуникативной, функциональной, семантико-прагматической и других парадигм. При этом традиционные исследования, в том числе в рамках структурализма, не теряют своей актуальности.

Особое место в казахстанской лингвистике принадлежит работам в области сопоставительного и типологического языкознания. В связи с ориентацией современных лингвистических исследований на человеческий фактор и актуализацией когнитивного и культурологического подходов на фоне традиционно значимых трудов в области контрастивной фонетики, лексикологии и грамматики активно разрабатываются новые направления: контрастивная семантика, контрастивная лингвокультурология, контрастивная прагматика, контрастивная мотивология, контрастивная концептология. При этом анализу подвергаются почти все типы языковых единиц и явлений (Г. И. Байгунисова, Г. М. Алимжанова, А. Д. Жакупова, М. Б. Амалбекова, Ж. К. Ибраева, Г. К. Ихсангалиева и др.)

Становление и развитие интегративных научных дисциплин: психолингвистики, политической лингвистики, когнитивной лингвистики,

лингвокультурологии, коммуникативной лингвистики, прагмалингвистики, этнолингвистики, математической лингвистики, компьютерной лингвистики, переводоведения и других – способствует получению новых знаний о природе и сущности языковых явлений.

### Библиография

- ал-Кашгари Махмуд (2005), *Диван Лугат ат-Турк / Перевод, предисловие и комментарии З.-А. Ауэзовой*. Алматы.
- АХМЕТЖАНОВА, З. К. (2005), *Сопоставительное языкознание: казахский и русский языки*. Алматы.
- АХМЕТЖАНОВА, З. К. (2011), *Новые направления социальной лингвистики*. Алматы.
- АХМЕТЖАНОВА, З. (2012), *Очерки по национальной концептологии*. Алматы.
- БЕКТАЕВ, К. (1995), *Большой казахско-русский, русско-казахский словарь*. Алматы.
- ЕСЕМБЕКОВ, Т. О./ЖАКСЫЛЫКОВ, А. Ж./КАЗЫБЕК, Г. К. (ред.) (2007), *Библиографический справочник по теории и практике перевода*. Алматы.
- ГАЙНУЛЛИНА, Н. И. (2003), *Языковая личность Петра Великого (опыт диахронического описания)*. Алматы.
- ЕРИМБЕТОВА, А. М. (2001), *От тождества к противоположности: языковые формы выражения*. Москва–Алматы.
- ЖАНАЛИНА, Л. К. (2006), *Развитие казахстанской лингвистики В: Жаналина, Л.К. Актуальные проблемы языкознания*. Алматы, 226–246.
- ЖАНАЛИНА, Л. К. (2011), *Интегративное словообразование*. Алматы.
- ЖАРИЯЛАНЫМДАР (2015), *Жарияланымдар*. В: <http://archive-kz.com/page/2393778/2013-07-04/http://tbi.kz/pages/jariyalanymdar.html> [доступ 02 сентября 2015]
- ЖАРКЫНБЕКОВА, Ш. К. (2004), *Концепты цвета в казахской и русской лингвокультурах*. Алматы.
- ЖУБАНОВ, А. (2002), *Основные принципы формализации содержания казахского текста*. Алматы.
- ЖУМАБЕКОВА, А. К. (2015), *Основы системного описания лексики казахского и русского языков*. Алматы, 2-е изд.
- ИСЕНГАЛИЕВА, В. А. (1959), *Русские предлоги и их эквиваленты в казахском языке*. Алма-Ата.
- Казахстанская русистика в лицах (2009)*. Астана.
- ҚАЗАҚСТАНДАҒЫ АУДАРМА ТЕОРИЯСЫ МЕН ПРАКТИКАСЫ. Библиографиялық көрсеткіш (2000–2010 жж.) / Құраст. А.Қ. Жумабекова А. Мақұлжанова, Ж. Атабаева (2010), Алматы.
- КАРЛИНСКИЙ, А.Е. (2011), *Взаимодействие языков: билингвизм и языковые контакты*. Алматы.
- ҚАЙДАР, Ә. (2009), *Қазақтар ана тілі әлемінде (этнолингвистикалық сөздік)*. Алматы.
- КОПЫЛЕНКО, М. М. (1997), *Основы этнолингвистики*. Алматы, 2-е изд.
- КОПЫЛЕНКО, М. М. (2010), *Избранные труды по языкознанию*. В 2-х томах. Алматы.
- КУБРЯКОВА Е.С. (1995), *Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века В: Язык и наука конца 20 века*. М., 144–238.
- НИКИТИНА, С. А./КАЗКЕНОВА, А. К. (2012), *Научная концепция и школа профессора Л. А. Шеляховской*. В: *Вестник КазНПУ им Абая*. 4, 7–10.
- МАХМУДОВ, Х. Х. (1965), *Некоторые вопросы теоретической стилистики*. Алма-Ата.
- СУЛЕЙМЕНОВА, Э. Д. (1996), *Казахский и русский языки: основы контрастивной лингвистики*. Алматы.

- Сулейменова, Э. Д. (2001), Актуальные проблемы казахстанской лингвистики: 1991–2001. Алматы
- Сулейменова, Э. Д. (2009), Новые научные парадигмы в казахстанской науке о русском языке. В: Русский язык как язык межкультурного и делового сотрудничества в полилингвальном контексте Евразии. Астана, 3–25.
- Сулейменова, Э. Д. (2011), Языковые процессы и политика. Алматы.
- Тілші және әдебиетші ұстаз-Ғалымдар. Биобиблиографиялық анықтамалық (2009). Алматы
- Хасанов, Б. Х. (1976), Языки народов Казахстана и их взаимодействие. Алма-Ата.
- Хасанұлы, Б. (2007), Языки народов Казахстана: от молчания к стратегии развития (социопсихолингвистические аспекты). Алматы.
- Шайкенова, Л. М. (2005), Основные направления прагматики и теории речевых актов в казахстанской лингвистике. В: Жизнь языка и язык в жизни. Алматы, 147– 161.
- Шаймерденова, Н. Ж. (2007), Русистика в Казахстане: тенденции и перспективы. В: Русский язык и литература в XXI веке: теоретические проблемы и прикладные аспекты. Астана, 14–20.
- Сулейменова, Э. Д./Шаймерденова, Н. Ж./Аканова, Д. Х. (ред.) (2007), Языки народов Казахстана (2007), Социолингвистический справочник. Астана.